

Table des matières – Aurkibide orokorra - Ensenhador

PRÉFACE 1 – AITZIN-SOLASA – ABANS-DÍSER	7
PRÉFACE 2 – AITZIN-SOLASA – ABANS-DÍSER	9
INTRODUCTION – SARRERA – INTRODUCCION :	
Les langues régionales de France – Frantziako eskualdeko hizkuntzak – Las lengas regionaus de frança	11
Quelques définitions et remarques préliminaires	14
Qu’entend-on par politique linguistique et aménagement linguistique ?	14
Définition d’une langue régionale	15
Langue menacée - La notion de diglossie : langue dominante et langue do- minée	17
Quels objectifs de politique linguistique ?	18
La liste des langues régionales de France, la question de la territorialité et des communautés linguistiques	19
Le nombre de langues régionales parlées en France	19
Les langues ont-elles un territoire ? Peuples, ethnies, communautés linguis- tiques	20
Législation et attitude des pouvoirs publics – Pourquoi « ça bloque » ? La question de l’officialité	23
Le rajout à l’article 2 de la Constitution (1992)	23
La loi 94-665 du 4 août 1994 relative à l’emploi de la langue française	24
La loi Falloux (1858), la loi Astier (1919) et le Code de l’éducation	25
Les décisions du Conseil constitutionnel et du Conseil d’État concernant des langues régionales	27

Les textes du ministre de l'Éducation nationale et le Conseil d'État	29
Aperçu de causes historiques de la mise en danger des langues régionales	31
La question de l'officialité et l'État - L'attitude de l'administration face aux langues régionales	33
Clichés et préjugés concernant les langues et les langues régionales	35
Vertus du bilinguisme - De l'apprentissage des langues	39
Qu'est-ce qu'une politique linguistique ? L'exemple de la théorie de Joshua Fishman	41

1^e PARTIE

Situation des deux langues : enquêtes sociolinguistiques et statut – Bi hizkuntzen egoera : inkesta soziolinguistikoak eta estatutua – Situacion de las duas lengas : enquestas sociolingüísticas e estatut

Situation géographique des deux langues et variétés dialectales	51
Les enquêtes sur la langue basque	57
Les trois enquêtes générales de 1991, 1996 et 2001	57
2001-2003, la situation sociolinguistique dans la Communauté d'agglomé- ration Bayonne - Anglet - Biarritz	65
L'enquête « Étude de l'histoire familiale » associée au recensement national de 1999	65
<i>Kale erabileraren IV. neurketa 2001. Emaitzak, Azterketak, Gogoetak</i>	67
<i>Euskaldun orok altxa burua. Enquêtes sociolinguistiques en Garazi 1982, 2002</i>	69
<i>Etorkizuna aurreikusten 99 : Euskal Herriko gaztetxoak eta euskara</i>	70
<i>Les parents d'enfants de 0 à 2 ans du B.A.B. et l'apprentissage de la langue basque</i>	71
Conclusion générale pour le Pays Basque de France	72
Les enquêtes sur la langue occitane en Béarn et Gascogne	74
1994, <i>Pratiques et représentations de l'occitan</i> (Conseil général des Pyrénées Atlantiques)	75
1997, <i>Pratiques et représentations de la langue occitane en Région Aquitaine</i> (Conseil régional d'Aquitaine)	77
L'enquête « Étude de l'histoire familiale » associée au recensement national de 1999	81
2001-2003, <i>La situation sociolinguistique dans la Communauté d'agglomé- ration Bayonne - Anglet - Biarritz</i> Enquête de 2001	82
Conclusion générale concernant les enquêtes à propos de l'occitan en Béarn et Gascogne	84

Brève présentation des statuts des deux langues	84
Qu'entend-on par statut d'une langue ?	86
Une langue standard est-elle nécessaire ?	88
Aperçu du statut de la langue basque	89
Aperçu du statut de la langue occitane : le gascon, le béarnais	95
Synthèse : la situation des deux langues	102

2^e PARTIE

Les enjeux de la nomination et de l'orthographe – Izendatzearen jokoa eta ortografia – Los enjòcs de la nominacion e de l'ortografia

Introduction : les enjeux de la nomination de la langue et des locuteurs	109
Béarnistes, Gascons et Occitanistes : la définition, la délimitation et la nomination des langues	110
Réflexions à propos de la définition et de la délimitation des langues	110
La bataille des noms : langue d'oc, occitan, patois, gascon, béarnais ?	112
Basques et Gascons	117
L'orthographe	119
L'orthographe de la langue basque	120
L'orthographe de la langue occitane et du gascon	121

3^e PARTIE

L'attitude de l'État et des collectivités territoriales – Estadoaren eta lurralde kolektibitateen jarrera – L'actitud de l'estat e de las collectivitats territoriaus

L'État, l'Éducation nationale, la DRAC, les médias publics	129
L'État	129
L'Éducation nationale – L'enseignement scolaire du basque et de l'occitan	130
<i>L'enseignement du basque</i>	134
<i>L'enseignement de l'occitan dans l'académie de Bordeaux</i>	135
L'Éducation nationale – L'édition de matériel pédagogique en occitan dans l'académie de Bordeaux : le CAP'ÒC	137
La Direction Régionale des Affaires Culturelles - DRAC Aquitaine	138
Les médias publics	139
Les médias privés	141
La Région Aquitaine	141
Le Département des Pyrénées-Atlantiques	143
La notion de politique linguistique : une nouveauté	143

Le concept « Pyrénées-Atlantiques » et la question des territoires : entre reconnaissance et négation du Pays Basque	144
Prémises d'une politique linguistique : les premières avancées	147
Les autres Départements	149
Le Gouvernement autonome basque - <i>Eusko Jaurlaritza</i>	150
Une véritable politique linguistique publique volontariste	150
L'analyse de cette politique par Joshua Fishman	151

4^e PARTIE

L'action des associations : Aiguillons et maîtres d'œuvre – Elkarteen egitea : akuiluak eta obraegileak – L'accion de las asociaciones : agulhons e mēstes d'òbra

Les associations basques reconnues par les pouvoirs publics	162
Une association à caractère public : <i>le Syndicat intercommunal de soutien à la culture basque - Euskal kultura sostengurako herrien arteko sindikata</i>	163
Les structures ressources	163
L'enseignement scolaire immersif et l'enseignement aux adultes	166
L'édition pédagogique – Les éditeurs associatifs et professionnels	169
Les médias d'expression basque	171
Manifestations culturelles et festivités	172
Les associations basques non reconnues	173
Les associations occitanes	178
Les structures ressources	179
L'enseignement scolaire immersif et l'enseignement aux adultes	180
L'édition : une activité essentiellement associative	180
Les médias	183
Manifestations culturelles et festivités	183
En conclusion	186

5^e PARTIE

Premiers pas d'une politique linguistique publique – Hizkuntza politika publiko baten lehen urratsak – Purmèrs pas d'ua politica lingüística publica

Le Schéma d'Aménagement et de Développement du Pays Basque, la Convention spécifique Pays Basque	189
Le Schéma d'Aménagement et de Développement du Pays Basque	190

Le volet Politique linguistique de la Convention spécifique Pays Basque .	192
Béarn XXI ^e siècle et Pays de Béarn : deux opportunités avortées	197
Béarn XXI ^e siècle	197
Le Pays de Béarn : une idée mort-née	198
Le Contrat de Plan État-Région Aquitaine 2000 / 2006	199

6^e PARTIE

Quelles perspectives ? Discours et réalités – Zein ikuspegi ? Erranak eta errealitatea – Quinas perspectives ? Proseis e realitats

Introduction	203
Principes théoriques et méthodologiques	203
Les discours des pouvoirs publics	209
L'Office Public de la Politique Linguistique Euskara	212
Vers la naissance d'une politique linguistique publique en faveur de l'occitan ?	214
Entre pragmatisme et utopie : pour une politique linguistique adaptée	218
Quels objectifs se donnent-on ? Quelles fonctions pour la langue ? La fonction symbolique et la fonction communicative	218
Qu'entend-on par sauver la langue ?	220
Société monolingue ou bi (tri)lingue ? Espaces monolingues	220
Langue et culture - Langue de culture et culture moderne	222
La transmission familiale, intergénérationnelle	223
Le cercle d'amis, les micro communautés – Les « oasis socioculturelles » – La fonction symbolique et la fonction pragmatique	224
L'enseignement de la langue régionale	226
La langue dans la vie publique, dans l'administration : la légitimation de la langue	228
Le secteur privé : la langue et l'économie	230
L'adhésion de la société – Agir sur l'opinion	232
Variétés linguistiques, standard, dialectes et politique linguistique	234
La revendication de la coofficialisation du basque et de l'occitan au côté du français	236
Propositions d'action par secteur	237
La transmission familiale	237
Les micro-communautés - La vie associative, sportive, religieuse	237
L'enseignement	238
La langue dans la vie publique, dans l'administration	239

Le secteur économique – Les nouveaux métiers	240
Les médias et l'édition	240
La promotion des langues régionales	240
Pour ne pas conclure	241
ANNEXES – ERANSKINAK – ANNEXES	
Illustrations – Cartes – Extraits de documents	243
Principaux sites Web institutionnels et associatifs	245
BIBLIOGRAPHIE – BIBLIOGRAFIA – BIBLIOGRAFIA	247
TABLE DES MATIÈRES – AURKIBIDE OROKORRA – ENSEÑADOR	255